

دووه م نامه په ترؤس

نامه‌ی دووه‌می په ترؤس ناراسته‌ی ناوه‌ندیکی فراوانی باوه‌رداران کراوه. مده‌به‌ستیشی دژایه‌تی کردنی ماموستا درؤزنه‌کان و نه‌و به‌رله‌اییه‌ی به هؤی فیرکردنه‌کانیان باؤده‌بیته‌وه. وه‌لامدانه‌وه‌ی راستی باوه‌ردارانیش ده‌بی‌ئوه‌ویی، خوداو خوداوه‌ند عیسای مه‌سیح به‌راستی بناسن. نه‌م ناسینه‌ش له‌وانه‌وه‌رگرن که خو‌یان مه‌سیحیان بینوه‌و ناسیویانه. په‌ترؤس له‌م نامه‌به‌دا زیاتر گرنگی به‌وه‌داوه‌ که هه‌ندیک که‌س ووتویانه مه‌سیح جاریکی تر ناگه‌رپته‌وه. نه‌ویش ده‌لئی دره‌نگ هاتنه‌وه‌ی مه‌سیح، نه‌وه ده‌گه‌ئینی خودا نایه‌وی که‌س له‌ناو‌بچی، به‌لکو هه‌موو خه‌لکی له‌گونه‌کانیان بگه‌رپنه‌وه‌و تزیه‌بکه‌ن.

1

به‌هؤی نه‌و به‌شداربین له‌سروش‌تی خودایی و راپکه‌ین له‌و گه‌نده‌لییه‌ی جیهان که له‌ناره‌زروی خراپدایه. که‌به‌ر نه‌وشه زؤر چالا‌کانه رهنج ده‌ده‌ن تال‌له‌باوه‌رتان ره‌وشت به‌رزی بکه‌وی‌سته‌وه، له‌ره‌وشت به‌رزی زانیاری،⁶ له‌زانیاری خو‌راگری، له‌خو‌راگری دانسه‌خو‌گرتن، له‌دانسه‌خو‌گرتن خو‌اناسی،⁷ له‌خو‌اناسی هه‌ست و سو‌زی براریانه، له‌هه‌ست و سو‌زی براریانه خو‌شه‌ویستی.⁸ چونکه گه‌ر نه‌وانه‌تان تیا‌دا بی‌ت و زیاد بکات، نه‌وا ده‌تانپار بی‌ت له‌وه‌ی ته‌مه‌لو بی‌ به‌روبووم بن له‌ناسینی خوداوه‌ندمان عیسای مه‌سیح.⁹ چونکه نه‌وه‌ی نه‌و

له‌شه‌معون په‌ترؤسه‌وه، به‌نده‌و نیرراوی عیسای مه‌سیح، بو‌نه‌وانه‌ی به‌هؤی راست و دروستی خوداو رزگار که‌رمان عیسای مه‌سیح باوه‌رپکی به‌نرخ‌ی وه‌ک باوه‌ری ئیمه‌یان ده‌سکه‌وتوه.² بابه‌ره‌که‌ت و ناشتی زیاد بی‌ت بو‌تان، به‌ناسینی خوداو عیسای خوداوه‌ندمان.

هه‌لیژاردن و بانگه‌وازی خودایی

³ هیزه خوداییه‌که‌ی هه‌موو شتیکی سه‌بارت به‌ژیان و خوداناسی به‌ئیمه‌به‌خشیه‌وه، به‌هؤی ناسینی نه‌وه‌ی بانگی کردین بو‌شکو‌مه‌ندی و ره‌وشت به‌رزی،⁴ نه‌وه‌ی به‌هؤیه‌وه به‌لینه به‌نرخ و مه‌زنه‌کامان پیدرا، تا

شایه تی نه گۆری نیراوان
 16 چونکه ئیمه دواى نه فسانه ی
 دروستکراو نه که وتین، کاتی هاتنی
 خوداوه ندمان عیسای مه سیح و
 هیزه که یمان پی ناساندن، به لکو به چاو
 شایه تی مه زنی توانای نهوین. 17
 له بهر ئه وه ی کاتی ئه و ریزو
 شکۆمه ندی له خودای باوک
 وهرگرت، دهنگیک له خودای
 شکۆداری مه زنه وه بۆ هات و
 وتی: (ئهمه یه رۆله ی خو شه ویستم،
 نه وه ی زۆر پێی دلشادم)، 18 ئیمه ش
 گویمان لهم دهنگه بوو که له ئاسمانه وه
 هات، کاتی له شاحی پیروز له گه لێ
 بووین. 19 ههروهها ووشه ی
 پیغه مبه رانمان هه یه و زیاتر جیگای
 متمانه یه. چاک ده کهن گهر
 ناگاداری بن و سه رنج بۆ نه وه بده ن
 وهك بۆ چراهه کی گه شاوه
 له شوینیکى تاریک، تا رۆژ هه لدیت و
 نه ستیره ی به یانی له دلستان
 ده رده که وى. 20 له پێش هه موو شتیك
 پیویسته نه وه تیگهن، که هه موو
 ووشه یه کی کتیبی پیروز
 به لیکدانه وه یه کی تابه تی یه کیك
 روون نایته وه، 21 چونکه هه رگیز هه یچ
 ووشه یهك به خواستی مروف نه هاتوه،

شتانه ی تیا دا نه بی ئه واکو یرو
 که مبینه، ههروهها له یادی چووه
 له گونا نه کۆنه کانی پاک بیته وه.
 10 بۆیه برایان زیاتر دلگه رم
 بن بۆ چه سه پاندنی
 هه لـبژاردن و بانگه وازیه که تان،
 چونکه گه ر نه وه تان کرد ئه و
 هه رگیز ناکه ون، 11 ههروهها
 پێشوازییه کی گه رمتان لی ده کری
 بۆ چوونه ناوه وه ی پادشاهیتی نه مرى
 خوداوه نـدو رزگار که رمان عیسای
 مه سیح.
 12 بۆیه به رده وام ده مه وى به بیر تان
 بیـنمه وه سه بهاره ت به و شتانه،
 هه رچه نـده ئیوه ئیستا ده یاناسن و
 چه سپاون له سه ر نه و راستیه ی لاتانه.
 13 من به راستی ده زاتم، تا له چادری
 ئه م له شه دام، هۆشیا رتان بکه مه وه به
 وه بیر هاتنه وه، 14 چونکه ده زاتم
 دا که ندنی ئه م چادره م ﴿مردم﴾
 نـزیک بو وه ته وه، ههروهك
 خوداوه ندمان عیسای مه سیح بۆ
 ده رخستم. 15 ههروهها هه ولده دم تا
 دواى رۆیشتم هه موو نه و شتانه تان
 وه بیر بیته وه.

به لکو خه لکی له سهر دهستی رږحی
پيروژ قسه ی خودایان کردوه.

ماموستا دروژنه کان 2

به لام له نيو خه لك پيغه مبهري دروژن
دهر كهوتن، ههروهك له نيوانتان
ماموستای دروژن دهرده كهون
ئهوانه ی له خوړيانه وه به نه پي
فیر كردنی چهوتی له ناو بهر ده هینه
ناوه وه، ته نانه ت نکۆلی له خودا وهند
ده كهن ئه وه ی ئهوانی كړپه وه،
به مهش له ناو چوونیکي خیرا به سهر
خوړيان دهینن.² خه لکیکی زوړیش
دوای بیروړا له ناو چووه كه یان
ده كهون، ههروهها به هزی ئهوان
رپبازی راستی نه فرته ی له ده كری.³
له چاو چنوکیان به قسه ی فروفیل
بازرگانیتان پی ده كهن، ئهوانه ی
له كونه وه حوكمیان به سهردا دراوه
ئه مهش به تال نایته وه له ناو چوونیان
چاو پووشی له تا كری.

⁴ چونكه گهر خودا به زه یی
به فریشته به دكاره كان نه هاتپه ته وه
كاتی گونا هیان كرد، به لکو
فرپی دانه دوزه خو له قوولایی تاریکی
له ژیر چاو دیری داینان تا رۆژی

لپیر سینه وه،⁵ ههروهها گهر به زه یی
به جیهانی كۆن نه هاتپه ته وه، به لکو
ته نهها نوحی پاراست كه
مزگینی ده ری راست و دروستی بوو
له گه ل چهوت كه سی دیکه، كاتی
خودا لافاوی به سهر جیهانی
خوانه ناسان هیتا،⁶ گهر خودا برپاری
تیکدانی به سهر سه دوّم و عه موره داو
ههردوو شاری كرد به خو له مپش و
كردنی به په ند بو ئه و خوانه ناسانه ی
دوایی دین،⁷ گهر لوتوتی پیاوچاکی
دهرباز كرد، ئه وه ی زوړ بیزار بوو
له هه لسو كهوتی به دكاران،⁸ (چونكه
ئه و پیاوچا كه كه له ناویان ژیاو گوتی
له كرده وه خراپه كانیان بوو و
به چاوی خو ی بینی، رۆژ له دوای
رۆژ گیانی راست و دروستی بیزارتر
ده بوو)،⁹ گهر ئه مه وایی، خودا وهند
دهزانی چوَن خودا ناسان
له ته نگو چه له مه كانیان دهرباز بكات و
خوانه ناسان به پلته ته وه له ژیر سزادان
تا رۆژی لپیر سینه وه،¹⁰ به تاییه تی
ئهوانه ی كهوتونه ته دوای هه وه سه
گلاوه كانی لهش و سوو كایه تی
به ده سه لاتداری گه موره ده كهن.

چه ند چاونه ترسو كه له لهره قن
سلنا كه نه وه كاتی قسه ی خراب

بوو له بهر هه له کانی، کاتی
گویدر پژی لال به ده نگی مرو فانه
هاته دوان و شیتی ئه و پیغه مبه روی
راگرت.

¹⁷ ئه وانه کانی بی ئاون، هه ورن
به گه رده لول دین و ده چن، ره شایی
تاریکی تاهه تابه بو ئه وانه هه لنگی راهه.
¹⁸ ئه وانه کاتی به قسه ی گه و ره و به تال
ده دوین، به هه وه سه کانی له شو
به بهر له لایی، ئه و خه لکه
هه لده خه له تینن که تازه هه لاتون
له ده ست ئه وانه ی له خرابی دان. ¹⁹

ئه وان به لینی ئازادیان پی ده ده ن،
به لام خویان کویله ی گه نده لین،
چونکه مرۆ ده بیته کویله ی هه ر
شتیک به سه ریدا زالئی. ²⁰ چونکه
ئه وانه دوا ی ئه وه ی هه لاتن له ده ست
گلاوی جیهان به هوی ناسینی
خودا وه ندو رزگار کهر عیسی
مه سیح، دوا یی ده گه رینه وه و تیایدا
تی ده که ون، ئه و کاته گلاوی به که
به سه ریان زال ده بی و کۆتابیه که بیان
خراپتر ده بی له سه ره تاکه بیان. ²¹
له بهر ئه وه باش تره ریگای
راست و دروستیان نه ناسی بو وایه
له وه ی ناسیان و هه لگه رانه وه له و
راسپارده پیرو زانه ی پیمان درا بوو. ²²

سه باره ت به شکۆداری ئاسمان ده لین،
¹¹ له گه ل ئه وه ش فریشته کان له وان
به توانا ترو به هیز ترن، قسه ی خرابی
تا وانبار کردن سه باره ت به وان نالین
له بهر امبه ر خودا وه ند. ¹² به لام ئه وانه
وه ک ئازه لی بی می شکن، به سه رو شت
له دایک بو ونه بو را و کردن و کوشتن،
قسه ی خراب سه باره ت به شتیک
ده لین که هچی لی تینا گه ن،
به گه نده لی خویان له نا و ده چن.

¹³ بهم شیویه ئازار ده چیژن وه ک
پادا شتی کرده وه خرابه کانیا ن. ئه وانه
به خو شییه کی مه زنی ده زانن گه ر
به در پژی ریژ له نا و ئاره زو وه کانیا ن
بن. ئه وانه نیشانه ی شه ره مزاری و
که م و کورین، چیژ له ئاره زو وه کانیا ن
وهر ده گرن، به شدا ری خوا نه کانتان
ده که ن. ¹⁴ ئه وانه چا ویا ن به ره و
داوین پیسیه، له گونا ه نا وه ستن،
ئه وانه به ته له وه ده که ن که
نه چه سپا ون، دلیا ن به چا و پیسی
فی رکا وه، ئه وانه به راستی رۆ له ی
نه فره تن. ¹⁵ له ریگای راستی
لایان دا وه و ون بو ون، ئه وانه دوا ی
ریبازی به له عامی کوری به عور که و تن
ئه وه ی حزی له کری پی خرابه کاری
بوو، ¹⁶ به لام دو و چاری سه ره نشت

جىھانى كۆنى داپۆشى و لەناوى برد.
 7 ھەروەھا بەھەمان ووشە ئەم زەوى و
 ئاسمانەى ئىستا واهەن و ھەلگىراون
 بۆ ئاگر، پارىزاون تا رۆزى
 لىپرسىنەو و لەناوچوونى
 خوانەناسە كان.

8 بەلام تەنھا ئەو راستىتەن لەياد
 نەچى خۆشەويستان، ئەوئىش يەك
 رۆز لاي خوداوند ھەزار سالەو
 ھەزار سالىش يەك رۆزە. 9 خوداوند
 خاوي نىيە سەبارەت بەبەلئەكانى،
 ھەروەك ھەندى كەس ماناي خاوي
 وا تىدەگەن، بەلام لەسەرمان
 رادەوستى و دان بەخوى دەگرى،
 چونكە ھەز ناكات ھىچ كەس
 لەناوېچى، بەلكو ھەز دەكات
 ھەموو خەلكى رۆو و تۆبە كردن
 بىن.

10 بەلام رۆزى خوداوند وەك دز
 دىت، ئەو كاتە بەدەنگىكى بەرز
 ئاسمان نامىنى، بەئاگرىكى توندىش
 توخە كان دەتۆينەو، ھەروەھا زەوى و
 ھەموو ئەو كارانەى لەسەرى كراو
 دەسوتىنى. 11 گەر ھەموو ئەو شتانە
 لەناوېچن، ئىت پىويستە ئىرە چ جورە
 مرۆڧىك بن؟ دەبى ژيانىكى پىرۆزو
 لەخواترس بژىن، 12 لەچاوەروانى و

ئەوانە بەراستى ئەو پەندەيان لەسەر
 دەچەسى: (سەگ گەراپەو ھەسەر
 ئەوى پشاندىبەو)، ھەروەھا: (كاتى
 بەرازيان شۆرد گەراپەو بۆ ناو
 چلپاو).

رۆزى خوداوند 3

ئەمە دووم نامەيە خۆشەويستان بۆ
 ئىرەى دەنووسم، لە ھەردوو كيان
 بەيادى مېشكى پاكتام ھىتاو تەو، 2
 تاكو بەيادتان بىتەو ووتەى پىغەمبەرە
 پىرۆزە كان و راسپاردەى خوداوندو
 رزگار كەر بەھوى ئىراو كانتان.

3 پىش ھەموو شتىك پىويستە ئەو
 تىبگەن، خەلكىكى گالتەچى و
 فشه كەر لەرۆزانى دواى دىن، دواى
 ئارەزوو خراپە كانىان دەكەون، 4
 دەلئىن: (كوانى بەلئىنى گەرانەو
 مەسىح؟ لەو كاتەى باو كانان
 لەكۆنەو مردوون، لەسەرەتاي
 دروست بوونەو ھەموو شتىك وەك
 خۆبەتتى). 5 بەئەنقەست ئەم راستىيە
 پشت گوى دەخەن، كە لەكۆنەو
 ئاسمانە كان ھەن و زەويش
 بەووشەكەى خودا لەئاو و بەئاويش
 پەيدا بوو، 6 بەھوى ئاوە كانىش

تا به دواى خراپه كارى هه‌لگه‌پراوه‌كان
 نه‌كه‌ون و چه‌سپاوى خؤتان نه‌دۆرپٔن.
¹⁸ به‌لكو گه‌شه بكه‌ن له‌بهره‌كه‌ت و
 ناسىنى خوداوه‌ندو رزگار كه‌رمان
 عىسای مه‌سىح، بۆ ئه‌وه شكۆمه‌ندى
 ئىستاو تاهه‌تايه. ئامىن.

هه‌ولدان بن بۆ هاتنى به‌خىرايى
 رۆژى خودا، چونكه له‌و رۆژه
 ئاسمان به‌ئاگر له‌ناوده‌چى،
 توخمه‌كانىش به‌هۆى گه‌رمى
 ده‌تۆينه‌وه. ¹³ به‌لام به‌گوێره‌ى به‌لٔىنى
 ئه‌و ئىمه‌ چاوه‌روانى ئاسمانى نوى و
 زه‌وى نويىن كه‌ راست و دروستى تىادا
 نىشته‌جىيه.

¹⁴ بۆيه خو‌شه‌ويستان،
 هه‌ول‌ئىده‌ن له‌كاتىكدا چاوه‌روانى
 ئه‌و رۆژه ده‌كه‌ن، خودا به‌ناشتى
 بتانىنى و هىچ كه‌م و كورپه‌كتان تىادا
 نه‌بى. ¹⁵ ئىژه‌ش له‌خۆبوردووى
 خوداوه‌ندمان به‌هه‌لىك بزنان بۆ
 رزگارى، هه‌روه‌ك بـراى
 خو‌شه‌ويستان پۆلس بۆى نووسىن
 به‌گوێره‌ى ئه‌و دانايىيه‌ى پى‌ئى
 دراوه، ¹⁶ هه‌روه‌ها له‌هه‌موو
 نامه‌كانىدا دواوه سه‌بارت به‌و
 شتانه، ئه‌وه‌ى هه‌ندى شتى تىدايه
 گرانه بۆ تىگه‌يشتن، نه‌زانه‌كان و
 نه‌چه‌سپاوه‌كان له‌راستى، ده‌ستى
 تى‌وه‌رده‌ده‌ن و ده‌يگۆرن وه‌ك
 به‌شه‌كانى دىكه‌ى كىبى پىرۆز، بۆ
 له‌ناوچوونى خو‌يان.

¹⁷ بۆيه ئه‌ى خو‌شه‌ويستان، ئىوه
 له‌پىشا ده‌زانن، ئاگادارى خؤتان بن